



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

Nr. 65 del – vom 22/10/2020

In data 22/10/2020 alle ore 18:00 è stato convocato il Consiglio Comunale, in Bolzano nella Sala di Rappresentanza del Comune di Bolzano – Vicolo Gumer 7, con regolari avvisi recapitati a termini di legge.

Il medesimo si è riunito in Seduta pubblica alle ore 18:12 e fatto l'appello si ha il seguente risultato:

Am 22/10/2020 um 18:00 Uhr wurde der Gemeinderat im Festsaal der Stadtgemeinde Bozen – Gumergasse Nr. 7 – mit ordnungsgemässen, im Sinne der gesetzlichen Bestimmungen, zugestellten Mitteilungen einberufen.

Der Gemeinderat hat sich um 18:12 Uhr in öffentlicher Sitzung versammelt und der Namensaufruf brachte folgendes Ergebnis:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw
ALBANI ANDREA	X		DELLA RATTA CLAUDIO	X		PEGORARO BARBARA	X	
ANDRIOLLO JURI	X		FATTOR STEFANO	X		PLANER TOBIAS	X	
BARATTA SILVANO	X		FOREST ALESSANDRO	X		RABINI CHIARA	X	
BARONCELLI STEFANIA	X		FRANCH MONICA	X		RAMOSER JOHANNA	X	
BENEDIKTER RUDOLF	X		GALATEO MARCO		X	REPETTO GABRIELE	X	
BERGER ANDREAS	X		GENNACCARO ANGELO	X		SCARAFONI ANNA	X	
BONOMINI MONICA	X		GIOVANNETTI GABRIELE		X	SCHÖNSBERG PRIMO	X	
BORGIO PIETRO	X		HRISTOV MIRCHE	X		SEEHAUSER SEBASTIAN	X	
BRANCAGLION THOMAS	X		HUBER DELLA TORRE DI VALSASSINA ALESSANDRO	X		SELLE ROBERTO	X	
BRILLO PATRIZIA	X		KONDER STEPHAN		X	SEPPI WALTER	X	
BURATTI CHRISTOPH	X		LANTSCHNER NORBERT	X		WALCHER LUIS	X	
CARAMASCHI RENZO	X		MASTELLA NICOL	X		WARASIN PETER	X	
CARUSO MARCO	X		MYFTIU TRITAN	X		ZANIN ROBERTO	X	
CHNIOULI ABDALLAH		X	NEVOLA LUIGI	X		ZINE SEKALI SAMIR	X	
COLOGNA MATTHIAS	X		PANCHERI KURT	X				

Constatato che il numero dei presenti **40** è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la Signor/a

Nach Feststellung, dass aufgrund der Zahl der Anwesenden **40** die Versammlung beschlussfähig ist, übernimmt Herr/Frau

Monica Franch

assume la presidenza ed apre la seduta con l'assistenza del Segretario Generale

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung mit dem Beistand des Generalsekretärs, Herrn

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

Vengono indi nominati scrutatori i Consiglieri

Folgende Gemeinderäte werden zu Stimmzählern ernannt

Monica Bonomini – Claudio Della Ratta

Entrano successivamente i Sigg. Consiglieri

Folgende Gemeinderäte kommen später

Abrate, Galateo, Konder (pres. 43 Anw.)

Escono i Sigg. Consiglieri:

Es entfernen sich die Gemeinderäte:

Lantschner (pres. 42 Anw.)

Il Consiglio passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

DISCUSSIONE ED APPROVAZIONE DEL DOCUMENTO PROGRAMMATICO DEL SINDACO NEO ELETTO E DELLA PROPOSTA DEL SINDACO DI COMPOSIZIONE DELLA GIUNTA COMUNALE

Der Gemeinderat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

DISKUSSION UND GENEHMIGUNG DES PROGRAMMATISCHEN DOKUMENTS DES NEUGEWÄHLTEN BÜRGERMEISTERS SOWIE DES VORSCHLAGS DES BÜRGERMEISTERS ÜBER DIE ZUSAMMENSETZUNG DES GEMEINDEAUSSCHUSSES

Con gli atti deliberativi n. 60 del 20.10.2020 e n. 61 del 20.10.2020 si è proceduto alla convalida del Sindaco neoeletto nonché dei/delle Consiglieri/Consigliere comunali.

Ai sensi dell'art. 34, commi 1 e 2 dello Statuto la Giunta comunale è composta dal Sindaco, dal Vice Sindaco e da 5 Assessori/e. Deve comunque essere garantita un'adeguata rappresentanza di genere nel rispetto delle vigenti disposizioni di legge.

Il Consiglio comunale, su proposta del/della Sindaco/a elegge la Giunta composta da 6 Assessori/e tra i/le quali il/la Sindaco/a sceglie il/la Vice Sindaco/a.

Fino ad un massimo di due Assessori/e potranno essere esterni al Consiglio. Essi devono comunque essere in possesso dei requisiti di eleggibilità a Consigliere/a comunale e non devono essere stati candidati alla ultima tornata elettorale per la carica di Consigliere/a a comunale della città. Devono inoltre essere in possesso di una riconosciuta, specifica competenza e non essere incompatibile con la carica di Assessore/a.

Ai sensi dell'art. 35, comma 4 dello Statuto entro trenta giorni dalla proclamazione degli eletti (05.10.2020) la Giunta è eletta sulla base di un documento che deve contenere i nominativi degli/delle Assessori/e nonché il programma delle attività proposte. Il documento deve essere sottoscritto da almeno un terzo dei/delle Consiglieri/e assegnati e non può essere votato per parti separate.

Dato atto che ai sensi dell'art. 35, comma 5 dello Statuto l'elezione avviene per appello nominale, a scrutinio palese e a maggioranza assoluta dei/delle Consiglieri/e assegnati/e al Comune, a seguito di un dibattito sul documento programmatico.

Visto l'art. 54, comma 8 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm. "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" che dispone: "*Nei comuni della provincia di Bolzano il numero dei posti spettanti a ciascun gruppo linguistico nella giunta viene determinato includendo nel*

Mit den Beschlüssen Nr. 60 vom 20.10.2020 und Nr. 61 vom 20.10.2020 wurde der neugewählte Bürgermeister und die Gemeinderäte/rätin bestätigt.

Laut Art. 34, Absätze 1 und 2 der Satzung besteht der Gemeindeausschuss aus dem Bürgermeister, dem Vizebürgermeister und fünf Stadträten/Stadträtinnen. Es ist eine angemessene Vertretung beider Geschlechter zu gewährleisten und zwar unter Einhaltung der entsprechenden gesetzlichen Bestimmungen.

Auf Vorschlag des Bürgermeisters/der Bürgermeisterin wählt der Gemeinderat den Gemeindeausschuss, der aus sechs Stadträten/Stadträtinnen besteht, unter welchen der/die BürgermeisterIn den/die VizebürgermeisterIn erwählt.

Höchstens zwei Stadträte/Stadträtinnen können gemeinderatsextern sein. Allerdings müssen sie die Voraussetzungen für die Wählbarkeit zur GemeinderätIn besitzen und sie dürfen bei der letzten Gemeinderatswahl nicht als KandidatIn aufgestellt gewesen sein. Außerdem müssen sie eine anerkannte Fachkenntnis besitzen und mit dem Amt als Stadtrat/Stadträtin nicht unvereinbar sein.

Im Sinne von Art. 35, Absatz 4 der Satzung wird innerhalb von dreißig Tagen ab der Verkündung der Gewählten (05.10.2020) der Ausschuss auf der Grundlage eines Dokuments gewählt, das die Namen der StadträtInnen sowie das Programm der vorgeschlagenen Tätigkeiten beinhalten muss. Das genannte Dokument muss von mindestens einem Drittel der amtierenden Ratsmitglieder unterfertigt sein. Es darf nicht nach getrennten Abschnitten darüber abgestimmt werden.

Festgestellt, dass im Sinne des Art. 35, Absatz 5 der Satzung, die Wahl mittels offener Abstimmung mit namentlichem Aufruf und mit absoluter Mehrheit der amtierenden Ratsmitglieder nach einer Debatte über das programmatische Dokument erfolgt.

Gestützt auf Art. 54, Absatz 8 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.g.F. „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ welcher vorsieht, dass „*In den Gemeinden der Provinz Bozen wird die Anzahl der jeder Sprachgruppe im Gemeindeausschuss zustehenden Sitze*

computo il sindaco e avuto riguardo alla consistenza dei gruppi linguistici presenti in consiglio comunale, accertata al momento della convalida del consiglio neo eletto."

Visto l'art. 55, comma 1 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm. "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige" che dispone: "La giunta comunale deve essere composta da rappresentanti di entrambi i generi. La rappresentanza del genere meno rappresentato deve essere garantita almeno proporzionalmente alla sua consistenza in consiglio comunale con arrotondamento all'unità inferiore in caso di cifra decimale inferiore a cinquanta e con arrotondamento all'unità superiore in caso di cifra decimale pari o superiore a cinquanta."

Preso atto che il Consiglio neo eletto si compone di n. 29 consiglieri/e appartenenti al gruppo linguistico italiano e n. 16 consiglieri/e appartenenti al gruppo linguistico tedesco e pertanto la Giunta Municipale dovrà essere composta da 5 membri appartenenti al gruppo linguistico italiano e n. 2 appartenenti al gruppo linguistico tedesco.

Preso atto altresì che il Consiglio neo eletto si compone di n. 35 consiglieri e n. 10 consigliere e pertanto la Giunta Municipale dovrà essere composta almeno da n. 2 componenti appartenenti al genere femminile.

Vista la circolare della Regione Autonoma Trentino – Alto Adige n. 11/2020.

unter Berücksichtigung der Stärke der Sprachgruppen festgelegt, die zum Zeitpunkt der Bestätigung des neu gewählten Gemeinderats im Gemeinderat vertreten sind, wobei der Bürgermeister mitgezählt wird."

Gestützt auf Art. 55, Absatz 1 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.g.F. „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ welcher vorsieht, dass „Im Gemeindeausschuss müssen beide Geschlechter vertreten sein. Der Anteil des unterrepräsentierten Geschlechts muss mindestens im Verhältnis zu seiner Stärke im Gemeinderat garantiert werden, wobei Dezimalstellen unter fünfzig auf die nächstniedrigere ganze Zahl abgerundet und Dezimalstellen gleich oder über fünfzig auf die nächsthöhere ganze Zahl aufgerundet werden.“.

Es wird zur Kenntnis genommen, dass der neugewählte Gemeinderat aus 29 Gemeinderäten/tin, die der italienischen Sprachgruppe angehören und 16 Gemeinderäten/tin, die der deutschen Sprachgruppe angehören und daher muss der Gemeindeausschuss aus 5 Mitgliedern, die der italienischen Sprachgruppe angehören und aus 2 Mitgliedern, die der deutschen Sprachgruppe angehören, bestehen.

Es wird weiters zur Kenntnis genommen, dass der neugewählte Gemeinderat aus 35 Gemeinderäten und 10 Gemeinderätinnen besteht und daher der Gemeindeausschuss aus mindestens 2 Stadträtinnen bestehen muss.

Es wurde in das Rundschreiben der Autonomen Region Trentino – Südtirol Nr. 11/2020 Einsicht genommen.

II CONSIGLIO COMUNALE

Udita la relazione del Sindaco;

Es wurde der Bericht des Bürgermeisters angehört.

visto il documento allegato, sottoscritto da almeno n. 15 Consiglieri comunali ai sensi dell'art. 35, comma 4 ultimo inciso dello Statuto;

Es wurde Einsicht genommen in das beiliegende Dokument, das laut Art. 35, Absatz 4 der Satzung von mindestens 15 Gemeinderatsmitgliedern unterschrieben wurde.

ritenuto di dichiarare la presente deliberazione immediatamente eseguibile ai sensi dell'art. 183, comma 4 della legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm. "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

Es wird für angebracht erachtet, den vorliegenden Beschluss im Sinne von Art. 183 Abs. 4 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.g.F. „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ für sofort vollstreckbar zu erklären.

visti i pareri di cui all'art. 185 della Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm. "Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige";

Es wurde Einsicht genommen in die Gutachten im Sinne von Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.g.F. „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“.

visto il Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige e ss.mm.ii sulla composizione ed elezione degli organi delle Amministrazioni comunali;

Nach Einsichtnahme im Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol i.g.F. über die Zusammensetzung und Wählbarkeit der Organe der Gemeindeverwaltung.

visti gli artt. 34 e 35 dello Statuto;

Nach Einsichtnahme in die Artt. 34 und 35 der Satzung.

dato atto che ai sensi dell'art. 35, comma 5 dello Statuto l'elezione avviene per appello nominale, a scrutinio palese e a maggioranza assoluta dei/delle Consiglieri/e assegnati/e al Comune, a seguito di un dibattito sul documento programmatico;

Festgestellt, dass im Sinne des Art. 35, Absatz 5 der Satzung, die Wahl mittels offener Abstimmung mit namentlichem Aufruf und mit absoluter Mehrheit der amtierenden Ratsmitglieder nach einer Debatte über das programmatische Dokument erfolgt.

preso atto che la votazione per appello nominale ha dato il seguente risultato:

Festgestellt, dass die Abstimmung mit namentlichem Aufruf folgendes Ergebnis erbracht hat:

Cognome Nome Nachname Vorname	Lista Liste	Si Ja	No Nein	Non partecipa alla votazione Nimmt an der Abstimmung nicht teil
1. ABRATE Sonia	VERDI-GRÜNE-VĚRC	X		
2. ALBANI Andrea	LISTA CIVICA BÜRGERLISTE CON MIT CARAMASCHI	X		
3. ANDRIOLLO Juri	PARTITO DEMOCRATICO BOLZANO BOZEN	X		
4. BARATTA Silvano	PARTITO DEMOCRATICO BOLZANO BOZEN	X		
5. BARONCELLI Stefania	PARTITO DEMOCRATICO BOLZANO BOZEN	X		
6. BENEDIKTER Rudolf	VERDI-GRÜNE-VĚRC	X		
7. BERGER Andreas	SÜDTIROLER VOLKSPARTEI	X		
8. BONOMINI Monica	PARTITO DEMOCRATICO BOLZANO BOZEN	X		

9. BORGIO Pietro	LISTA CIVICA BÜRGERLISTE CON MIT CARAMASCHI	X		
10. BRANCAGLION Thomas	TEAM K			X
11. BRILLO Patrizia	LEGA SALVINI PREMIER		X	
12. BURATTI Christoph	SÜDTIROLER VOLKSPARTEI	X		
13. CARAMASCHI Renzo	LISTA CIVICA BÜRGERLISTE CON MIT CARAMASCHI	X		
14. CARUSO Marco	LEGA SALVINI PREMIER		X	
15. CHNIOULI Abdallah	IO STO CON BOLZANO FÜR BOZEN GENNACCARO SINDACO BÜRGERMEISTER			assente abwesend
16. COLOGNA Matthias	TEAM K			X
17. DELLA RATTA Claudio	OLTRE WEITER ZANIN		X	
18. FATTOR Stefano	PARTITO DEMOCRATICO BOLZANO BOZEN	X		
19. FOREST Alessandro	GIORGIA MELONI FRATELLI D'ITALIA		X	
20. FRANCH Monica	PARTITO DEMOCRATICO BOLZANO BOZEN	X		
21. GALATEO Marco	GIORGIA MELONI FRATELLI D'ITALIA		X	
22. GENNACCARO Angelo	IO STO CON BOLZANO FÜR BOZEN GENNACCARO SINDACO BÜRGERMEISTER	X		
23. GIOVANNETTI Gabriele	OLTRE WEITER ZANIN			assente abwesend
24. HRISTOV Mirche	LEGA SALVINI PREMIER		X	
25. HUBER della TORRE di VALSASSINA Alessandro	PARTITO DEMOCRATICO BOLZANO BOZEN	X		
26. KONDER Stephan	SÜDTIROLER VOLKSPARTEI	X		
27. LANTSCHNER Norbert	VERDI-GRÜNE-VĚRC			assente abwesend
28. MASTELLA Nicol	IO STO CON BOLZANO FÜR BOZEN GENNACCARO SINDACO BÜRGERMEISTER	X		
29. MYFTIU Tritan	GIORGIA MELONI FRATELLI D'ITALIA		X	
30. NEVOLA Luigi	LEGA SALVINI PREMIER		X	
31. PANCHERI Kurt	LEGA SALVINI PREMIER		X	
32. PEGORARO Barbara	OLTRE WEITER ZANIN		X	
33. PLANER Tobias	VERDI-GRÜNE-VĚRC	X		
34. RABINI Chiara	VERDI-GRÜNE-VĚRC	X		
35. RAMOSER Johanna	SÜDTIROLER VOLKSPARTEI	X		
36. REPETTO Gabriele	LEGA SALVINI PREMIER		X	
37. SCARAFONI Anna	GIORGIA MELONI FRATELLI D'ITALIA		X	
38. SCHÖNSBERG Primo	LISTA CIVICA BÜRGERLISTE CON MIT CARAMASCHI	X		
39. SEEHAUSER Sebastian	SÜDTIROLER VOLKSPARTEI	X		
40. SELLE Roberto	LEGA SALVINI PREMIER		X	
41. SEPPI Walter	OLTRE WEITER ZANIN		X	
42. WALCHER Luis	SÜDTIROLER VOLKSPARTEI	X		
43. WARASIN Peter	SÜDTIROLER VOLKSPARTEI	X		
44. ZANIN Roberto	OLTRE WEITER ZANIN		X	
45. ZINE SEKALI Samir	IO STO CON BOLZANO FÜR BOZEN GENNACCARO SINDACO BÜRGERMEISTER	X		

PRESENTI – ANWESENDE: 42
VOTANTI – ABSTIMMENDE: 40

VOTI FAVOREVOLI – JASTIMMEN: 25

VOTI CONTRARI – NEINSTIMMEN: 15

DELIBERA

1. di approvare il documento programmatico presentato dal Sindaco neo eletto dott. Renzo Caramaschi che forma parte integrante del presente atto deliberativo;

2. di eleggere ad Assessora/e del Comune le seguenti persone

3. di trasmettere copia della presente delibera alla Giunta Regionale (Ufficio Elettorale), alla Giunta Provinciale nonché al Commissariato del Governo della provincia di Bolzano.

La Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale anche l'immediata esecutività della deliberazione come emendata.

Eseguita elettronicamente la votazione palese la Presidente proclama che il Consiglio comunale ha **approvato** con 42 voti favorevoli anche l'immediata esecuzione.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm. "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige", entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla Giunta Comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

È ammesso altresì ricorso per le questioni riguardanti il diritto di elettorato passivo davanti al Tribunale Civile di Bolzano entro il termine di 30 giorni dalla data finale di pubblicazione della deliberazione all'albo pretorio da parte di qualsiasi cittadino elettore del Comune ed entro il termine di 30 giorni dalla data di notificazione di essa da parte del diretto interessato.

BESCHLIESST DER GEMEINDERAT,

1. das vom neugewählten Bürgermeister Dr. Renzo Caramaschi vorgelegte programmatische Dokument, welches ergänzender und wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses ist, zu genehmigen;

2. folgende Personen zu Stadträten zu wählen

LUIS WALCHER
JURI ANDRIOLLO
STEFANO FATTOR
ANGELO GENNACCARO
CHIARA RABINI
JOHANNA RAMOSER

3. eine Abschrift des vorliegenden Beschlusses dem Regionalausschuss (Wahlamt), dem Landesauschuss sowie dem Regierungskommissariat von Bozen zu übermitteln.

Die Präsidentin unterbreitet dem Gemeinderat auch die sofortige Vollstreckbarkeit des abgeänderten Beschlusses zur Genehmigung.

Bei der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet die Präsidentin das Ergebnis, dass nämlich der Gemeinderat auch die sofortige Vollstreckbarkeit mit 42 Jastimmen **angenommen** hat.

Im Sinne von Art. 183, Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.g.F. „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ kann jeder Bürger gegen den vorliegenden Beschluss innerhalb der Veröffentlichungsfrist Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben. Außerdem ist innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit des Beschlusses der Rekurs bei der Autonomen Sektion Bozen des Regionalen Verwaltungsgerichtes möglich.

Außerdem kann jede/r wahlberechtigte BürgerIn der Stadtgemeinde innerhalb von 30 Tagen nach Ablauf der Veröffentlichung des Beschlusses an der Amtstafel Rekurs beim Landesgericht Bozen einreichen. Diese Möglichkeit obliegt auch dem direkten Interessierten innerhalb von 30 Tagen nach Zustellung des Beschlusses.

Di quanto sopra detto, si è redatto il presente verbale che, previa di lettura e conferma, viene firmato dal Presidente e dal Segretario Generale, come segue:

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung vom Vorsitzenden und vom Generalsekretär wie folgt unterzeichnet wird:

Il Segretario Generale
Der Generalsekretär
Dott. / Dr. Antonio Travaglia
f.to / gez.

Il/La Presidente
Der/Die Präsident/Präsidentin
Monica Franch
f.to / gez.

Pubblicato all'Albo Pretorio digitale il 24/10/2020 per 10 giorni consecutivi.

Veröffentlicht an der digitalen Amtstafel am 24/10/2020 für die Dauer von 10 aufeinanderfolgenden Tagen.

Divenuta esecutiva il 22/10/2020 ai sensi dell'art. 183 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige.

Im Sinne des Art. 183 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ am 22/10/2020 vollstreckbar geworden.

Bolzano / Bozen,

Il Segretario Generale
Der Generalsekretär
Dott. / Dr. Antonio Travaglia
f.to / gez.

Copia conforme all'originale per fini di pubblicazione sull'Albo Telematico.

Gleichlautende Abschrift der Urschrift zum Zwecke der Veröffentlichung an der telematischen Amtstafel.